

口译达人必“背”：中国成语英译(11) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E8_BE_BE_E4_c95_646341.htm 中国成语可谓言简意赅，博大精深，堪称一绝，如何将这种精髓文化，用英语表达呢？接下来，看看中国成语英译吧，会的复习，不会的，混个脸熟，然后记住哦！

世界末日 Dont be so depressed. Its not Doomsday. 半斤八两 Tweedledum and Tweedledee : John is no better than Peter. They are just Tweedledum and Tweedledee. (six of one and half a dozen of the other) 半信半疑 half in doubt : A: Jimmy will invite you to dinner tonight? B: No, I dont think so. I will take it half in doubt. (take with a grain of salt) 石沉大海 I couldnt find her. It seemed that her whereabouts sank into oblivion. 左右逢源 It appears that everything goes well with him. 司空见惯 order of the day : The situation is already order of the day. (par for the course) 目瞪口呆 She was already tongue-tied, and didnt know what to do. (lose ones tongue. struck dumb. stunned and speechless) 目光如豆 He is a person who sees no further than his nose. 出尔反尔 He is not a guy worthy of our trust. He often goes back on his word. (blow hot and cold) 出口成章 He is a learned person. His tongue is the pen of a ready writer. 小Car笔记： oblivion：遗忘，忘却 【常用词组】 pass into oblivion：渐为忘却，湮没无闻 bill of oblivion：大赦令 par for the course：意料之中的事，常有的事，司空见惯 blow hot and cold：朝三暮四，出尔反尔。 【英英解释】 to be favorable at one moment and adverse the next

相关推荐：#0000ff>口译达人必“背”：中国成语英译汇总

#0000ff>中国人最容易犯的英汉翻译错误汇总 #0000ff>2011年
英语翻译资格考试应考复习攻略 编辑推荐：#0000ff>2010年下
半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2011年上半年全国翻译专
业资格水平考试报名时间汇总 #0000ff>2010年下半年翻译资格
(水平)考试试题及答案首发 #0000ff>2011年二、三级翻译专
业资格(水平)考试考试报名时间通知 100Test 下载频道开通，
各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com